2. РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЕ ПО
МЕЖДУНАРОДНЫМ ОБОРОТНЫМ ДОКУМЕНТАМ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОЙ
СЕССИИ (Нью-Йорк, 3-14 августа 1981 года)

- а) Записка Секретариата: единообразные нормы, применимые к
международным чекам: текст статей, переработанный консультантами
Секретариата и Рабочей группой на ее девятой и десятой сессиях
(A/CN.9/WG.IV/WR.21)*

Статья I

- I) ...
- 2) ...
- а) ...
- б) ...
- с) выписан на банкира или на лицо, или на учреждение, прирав-
ниваемые применяемым законом к банкиру 1/;
- d) ...
- e) ...
- f) ...
- i) ...
- ii) место, указанное рядом с наименованием или подписью трассан-
та 2/;
- iii) ...
- iv) ...
- v) ...
- г) ...
- 3) ...

* 12 июня 1981 года. Текст статей, изложенных здесь, является сле-
дующим: а) текст, переработанный профессорами А.Бараком и В.Визом, консуль-
тантами Секретариата в соответствии с просьбами Рабочей группы на ее девя-
той и десятой сессиях, и б) текст с поправками, внесенными Рабочей группой
на ее девятой и десятой сессиях. Сноски даны к соответствующим пунктам в
докладах девятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/181) (Ежегодник... 1980 год,
часть вторая, III, В) и десятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/196) (Еже-
годник... 1981 год, часть вторая, II, А) и к статьям проекта конвенции о
международных переводных векселях и международных простых векселях, пере-
работанным или с внесенными поправками (A/CN.9/WG.IV/WR.22) (воспроизво-
дится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2, (b)). Отточия против
пунктов или подпунктов указывают, что в тексте данного пункта или подпунк-
та не было сделано никаких изменений (Сноска по оригиналу).

1/ Просьба Рабочей группы о поправке относилась к статье 5
(A/CN.9/181, пункт I61) (Ежегодник... 1980 год, часть вторая, III, В).
Однако было сочтено более уместным сделать данную поправку в этой статье.

2/ Там же, пункт I65.

Статья 5

...

- 1) ...
- 2) ...
- 3) ...
- 4) ...
- 5) ...

6) "Защищенный держатель" означает держателя чека, который, когда он вступил во владение этого держателя, внешне представлялся полным и правильным и не был просрочен /в соответствии со статьей 53 (f)/ при условии, что в то время держатель не знал о какой-либо претензии на чек или возражении в отношении чека в смысле статьи 24 или о том факте, что был заявлен отказ об уплате по этому чеку 3/:

- 7) ..
- 8) ..

Статья 8 4/

- 1) ...
- 2) ...
- /3) ...
- 4) .../

Статья 9 5/

Чек подлежит оплате по предъявлении:

а) если указано, что он подлежит уплате по предъявлении или по требованию, или по представлении, или если он содержит равнозначные слова, или

б) не указано время платежа.

3/ Хотя термин "просрочен" вызвал возражения (там же, пункт I72), было сочтено трудным избежать применения данного термина. В ответ на содержащееся там же, пункт I73, мнение, были сняты квадратные скобки в последнем предложении.

4/ Единственной поправкой является заключение пунктов 3 и 4 в квадратные скобки. Там же, пункт I81.

5/ Рабочая группа считала, что требование о том, чтобы чек подлежал уплате по предъявлении, не следует включать в число официальных требований, сформулированных в пункте 2 статьи I, однако оно должно быть включено в число норм, применимых к предъявлению и уплате (там же, пункт I63). Однако было сочтено более уместным сохранить пункт 2 (d) статьи I и добавить данную статью.

Статья 21

1) ...

2) Передача индоссамента трассату считается только признанием того, что индоссант получил от трассата сумму, выплаченную по чеку /за исключением случая, когда трассат - несколько учреждений, а индоссамент оформлен в пользу какого-либо учреждения, иного, чем то, на которое чек был выписан/ 6/.

Статья 22

Вариант А

1) Если индоссамент является подложным, то любое лицо имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего чек непосредственно от лица, совершившего подлог, или от трассата, оплатившего чек лицу, совершившему подлог, возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога 7/.

2) ...

Примечание. Следствием вышеупомянутого правила будет то, что для случаев ответственности трассата за выплату компенсации лицу, которое понесло убытки из-за подложного индоссамента, несущественно, выплатил ли трассат, зная или не зная о подлоге.

Вариант В

1) Если индоссамент является подложным, то любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подделку, или от лица, получившего чек непосредственно от лица, совершившего подлог, или от трассата, который оплатил чек лицу, совершившему подлог, зная о подлоге, возмещение любых убытков, которые она могла понести в результате подлога 8/.

6/ Там же, пункты 188-189.

7/ А/СН.9/196, пункты 113-118 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А7; А/СН.9/УГ.ІV/УР.22, статья 22, Вариант А (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2, (b))).

8/ А/СН.9/196, пункты 113-118 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/УГ.ІV/УР.22, Статья 22, Вариант В (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2, (b)).

2) ...

Примечание. Следствием вышеприведенного правила будет то, что убытки не будут взыскиваться с трассата, который выплатил, не зная о подлоге 9/.

Статья 34

I) Трассант обязуется при отказе от оплаты чека и при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму по чеку, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статье 67 или 68.

I-бис) Задержка в предъявлении не освобождает трассата от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки.

I-тер) Задержка опротестования отказа в платеже не освобождает трассанта от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки.

2) ...

Примечание I. Рабочая группа решила, что трассанта следует освободить от ответственности в случае, если держатель не предъявит чек к оплате или к опротестованию. Однако задержка в предъявлении или опротестовании не должна освобождать трассанта от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки (A/CN.9/196, пункты I7 и I8).

2. Одной из проблем, которая возникает в этой связи, является определение, когда имеет место непредъявление и когда задержка. Согласно статье 53 чек предъявляется к оплате надлежащим образом, если, в частности, он представляется к оплате в течение 120 дней после указанной в нем даты. Следовательно, из этого вытекает, что, если держатель предъявляет его к оплате в течение, скажем, 119 дней после указанной в нем даты, то нет задержки в предъявлении.

Вопрос: если чек не предъявлен в течение 120 дней, то представляет ли это собой отсутствие предъявления или задержку?

9/ Один из этих вариантов мог бы быть принят как в проекте конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, так и в проекте единообразных норм, применимых к международным чекам. Следующей возможностью могло бы быть принятие Варианта А в проекте конвенции и Варианта В в проекте единообразных норм. Если один из этих вариантов будет принят, то статья 70-бис не потребуется.

3. Второй вопрос состоит в том, должен ли трассант, чья ответственность по чеку составляет, скажем, 1000 швейцарских франков, и который из-за задержки в предъявлении несет убыток, скажем, в 250 швейцарских франков, теперь нести ответственность по чеку в 750 швейцарских франков, или он должен нести ответственность по чеку в 1000 швейцарских франков (сумма чека), и предпринимать меры для возмещения убытка в размере 250 швейцарских марок?

Статья X 10/

1) Любая отметка на самом чеке об удостоверении, подтверждении, акцептовании, визировании или любое иное выражение аналогичного содержания, обладает только силой подтверждения наличия средств и не позволяет трассанту изъять такие средства, как не позволяет оно и трассату использовать такие средства для целей иных, чем оплата чека с такой отметкой - до истечения срока предъявления.

2) Однако Договаривающиеся Стороны могут:

- a) предусмотреть, что трассат может акцептовать чек; и
- b) определить юридические последствия этого.

3) Акцептование должно вступить в силу после подписания чека трассатом, сопровождаемого словом "акцептовано" или равнозначными словами.

Статья 43

1) Платеж по чеку может быть гарантирован - на всю сумму или на часть ее - за счет какой-либо стороны любым лицом, которое могло стать стороной или нет II/.

2) ...

3) ...

4) ...

a) ...

c) Одна лишь подпись на оборотной стороне чека является индоссаментом. Особый индоссамент чека, подлежащего оплате предъявителю, не превращает чек в ордерный чек I2/.

10/ А/СН.9/181, пункт 174 (Ежегодник... 1980 год, часть вторая, II, В),
и А/СН.9/196, пункты 23-25 и 38 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А).

II/ А/СН.9/196, пункт 34 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А).

I2/ Там же, пункт 39.

5) ...

Статья 53

...

а) держатель чека должен предъявить чек к оплате трассату в рабочий день и в разумное время 13/;

г) чек должен быть предъявлен к оплате в течение 12 дней после указанной в нем даты 14/;

в)

i) ...

ii) ...

iii) ...

н) чек должен быть предъявлен к оплате в расчетной палате, членом которой является трассат 15/.

Статья 54

1) ...

2) ...

/а) ...

i) ...

ii) ...

iii) ... /

с) Если причина задержки продолжает действовать по истечении 30 дней после наступления срока предъявления к оплате 16/.

Статья 55 17/

1) Если чек не предъявлен к уплате в должный срок, то трассант, индоссанты и их гаранты по нему ответственности не несут.

13/ Там же, пункт 47.

14/ Там же, пункт 49.

15/ Переработка подпункта (н), принятого Рабочей группой, произведена для того, чтобы он соответствовал стилю предыдущих подпунктов. Там же, пункт 47 и А/СН.9/УГ.ІV/УР.22 статья 53 (н) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2, (в)).

16/ А/СН.9/196, пункт 56 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А).

17/ Там же, пункты 58-62.

2) Отсрочка в должном предъявлении не освобождает трассанта или его гаранта от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки.

Примечание. Правило, сформулированное в пункте 2, уже было сформулировано в статье 34 I-бис, выше. Норма относительно неопротестования или задержки в опротестовании также сформулированы в статье 34.

Статья 57

В случае отказа в платеже по чеку держатель может осуществить право регресса только после своевременного опротестования чека на предмет отказа в соответствии с положениями статей 58-61 18/.

Статья 58

1) ...

а) ...

б) ...

с) ...

2) ...

а) ...

...

3) ...

3-бис) Если чек предъявляется в расчетную палату, то опротестование последней может быть заменено датированным заявлением в том смысле, что чек ей был предъявлен и не оплачен 19/.

4) Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3 или 3-бис считается протестом 20/.

Статья 60 21/

1) Если чек, по которому должен быть совершен протест в

18/ Там же, пункт 66. Приведение положений, относящихся к опротестованию на предмет отказа, в соответствие с решениями, принятыми в отношении статьи 55, было сделано при переработке статьи 34.

19/ Там же, пункт 70; А/СН.9/ВГ.ІV/ВР.22, статья 58 (3-бис) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

20/ А/СН.9/196, пункт 72 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/ВГ.ІV/ВР.22, статья 58 (4) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

21/ А/СН.9/196, пункт 76 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А).

неплатеже, опротестован ненадлежащим образом, то трассант, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по нему.

2) Отсрочка в опротестовании чека в неплатеже не освобождает трассанта или его гаранта от ответственности, за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки.

Примечание. Норма, сформулированная в пункте 2, уже была сформулирована в отношении трассанта в статье 34 (I-тер), выше.

Статья 6I 22/

I) ...

2) ...

a) Если причина задержки в соответствии с пунктом I в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней после даты отказа в платеже;

b) Если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от протеста; такой отказ:

i) если он совершен на чеке трассантом, возлагает ответственность на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) если он совершен на чеке любой другой стороной, помимо трассанта, возлагает ответственность только на эту сторону, но дает преимущества любому держателю;

iii) если он совершен вне чека, возлагает ответственность только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он совершен;

c) В отношении трассанта чека, если трассант и трассат являются одним и тем же лицом;

e) Если предъявление к платежу не обязательно в соответствии со статьей 54 (2).

Статья 65 23/

I) ...

2) ...

22/ Там же, пункты 80 и 159. Пункт 2 (f) был изъят (A/CN.9/WG.IV/WR.22, статья 6I) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, A, 2, (b)).

23/ A/CN.9/196, пункты 87-90 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, A).

- а) если, несмотря на разумную старательность, уведомление не может быть представлено;
- б) если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от направления уведомления об отказе; такой отказ:
- i) если он совершен на чеке трассантом, возлагает ответственность на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;
 - ii) если он сделан на чеке любой другой стороной, помимо трассанта, возлагает ответственность только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;
 - iii) если он совершен вне чека, возлагает ответственность только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен.
- с) в отношении трассанта чека, если трассант и трассат являются одним и тем же лицом.

Статья 67

- 1) Держатель может получить от любой несущей ответственность стороны сумму чека 24/.
- 2) Если платеж осуществляется после отказа в платеже, держатель может получить от любой несущей ответственность стороны сумму чека с процентами по ставке, определенной в пункте 4, начисляемыми с даты представления до даты платежа, а также возместить любые расходы на совершение протеста и направление им уведомлений 25/.
- 4) ...

Статья 68

- I) ...
- а) ...
 - б) ...
 - с) ...
- 2) Несмотря на статью 25 (4), если сторона принимает и оплачивает чек в соответствии со статьей 67, а чек передает ей, такая передача

24/ Там же, пункт 97.

25/ Там же, пункт 99.

не предоставляет этой стороне прав на этот чек, которые ранее имел любой предыдущий защищенный держатель 26/.

Статья 70

1) Сторона освобождается от ответственности по чеку, если она платит держателю или стороне, следующей за ней, которые приняли и оплатили надлежащую по чеку сумму в соответствии со статьями 67 и 68 и являются его владельцем 27/.

3) Сторона не освобождается от ответственности, если она платит держателю, который не является защищенным держателем и знает в момент выплаты, что третье лицо заявило законное притязание на чек, или что держатель приобрел чек путем кражи или подделки подписи получателя или индоссатора, или участвовал в такой краже или подделке 28/.

4) а) Лицо, получающее оплату по чеку, должно, если не оговорено иначе, представить:

- i) трассату, осуществляющему такой платеж, чек /и заверенный отчет/;
- ii) любому другому лицу, осуществляющему такой платеж, чек, заверенный отчет и любой протест 29/

б) ...

с) Если платеж осуществляется, а плательщик, не трассат, не может получить чека, то такое лицо освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может считаться возражением против защищенного держателя 30/.

Статья 71

1) ...

2) В случае непринятия держателем частичного платежа, который

26/ Там же, пункт 105.

27/ Там же, пункт 107, с добавлением к содержащемуся в нем тексту слов "и являются его владельцем".

28/ Там же, пункт 107.

29/ Там же, пункт 109 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/WG.IV/MP.22, статья 70(4) (а) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (б)).

30/ А/СН.9/196, пункт III (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А). Секретариат полагал, что положение относительно этих норм не является излишним, так как последствия, о которых идет речь, недостаточно ясно вытекают из формулировки статей 24 и 25.

ему был предложен, имеет место отказ в платеже по чеку 31/.

- 3) ...
- 4) Если держатель принимает частичный платеж по чеку от стороны 32/:
 - a) ...
 - b) ...
- 5) ...
- 6) Лицо, получающее невыплаченную сумму, которое обладает чеком, должно представить плательщику чек с распиской и любой удостоверенный протест. 33/.

Статья 74-бис

1) ... 34/

2) а) Если на основании применения пункта 1 настоящей статьи, чек, выписанный в валюте, которая не является валютой места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, то подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт на предъявителя на день предъявления к оплате, действующему в месте, где чек предъявляется для оплаты в соответствии со статьей 53 (г) 35/;

б) Если имел место отказ в платеже по такому чеку:

и) Сумма должна исчисляться, по усмотрению держателя, либо по обменному курсу на день предъявления чека к оплате, либо по курсу на день фактического платежа 36/;

31/ Там же, пункт 122; А/СН.9/ВГ.IV/ВР.22, статья 71 (2) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

32/ А/СН.9/196, пункт 126 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А)

33/ Там же, пункт 131; А/СН.9/ВГ.IV/ВР.22, статья 71 (6) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

34/ Пункт 1 состоит из текста статьи 74-бис, как напечатано, там же, пункт 138.

35/ А/СН.9/196, пункты 135-139 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/ВГ.IV/ВР.22, статья 74-бис (2) (а) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

36/ А/СН.9/196, пункты 135-139 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/ВГ.IV/ВР.22, статья 74-бис (2) (b)(iii) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

ii) пункты 3 и 4 статьи 74 применяются по необходимости 37/.

Статья 74-тер

Если трассант отзывает приказ трассату оплатить чек, выписанный на его имя, трассат обязан не уплачивать по чеку 38/.

Статья 79

1) Право на предъявление иска по чеку не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

а) в отношении трассанта или его поручителя - с момента выдачи чека 39/;

б) в отношении индоссанта или его поручителя - с момента совершения протеста в отношении отказа или в тех случаях, когда протест не обязателен, с момента отказа 40/.

2) Если сторона приняла и оплатила чек в соответствии с положениями статей 67 или 68 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте I настоящей статьи, такая сторона может осуществить свое право на предъявление иска к стороне, должной ей, в течение одного года, начиная с момента принятия и оплаты ею чека 41/.

Статья 80 42/

(Пункт 3 был исключен)

Статья 82

1) Сторона, оплатившая утраченный чек в соответствии с положениями статьи 80, и которая впоследствии становится обязанной платить - и

37/ А/СН.9/196, пункты 135-139 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/ВГ.IV/ВР.22, статья 74-бис (2)(b) (iii) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

38/ А/СН.9/196, пункт 142 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А). Статья 74-кватор, первоначально содержащаяся в Единых нормах, была исключена. Там же, пункт 144.

39/ Там же, пункт 149.

40/ Там же, пункт 150.

41/ Там же, пункт 151; А/СН.9/ВГ.IV/ВР.22, статья 79 (2) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (b)).

42/ А/СН.9/196, пункт 153 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А).

оплачивает - чек, или сторона, впоследствии теряющая право взыскивать по чеку с любой стороны, несущей перед ней ответственность, причем утрата этого права происходит вследствие утраты чека, имеет право 43/

- a) ...
- b) ...
- 2) ...

Статья А

a) Чек является кроссированным, когда на его лицевой стороне нанесены две параллельные косые линии 44/.

b) Кроссирование является общим, если оно состоит только из двух линий или между этими двумя линиями вписано слово "банкир" или другой эквивалентный термин или слова "и Компания" или их сокращения; кроссирование является специальным, если между линиями указано имя банкира 45/.

- c) ...
- d) ...
- e) ...
- f) ...

Статья В

Если на лицевой стороне чека видны следы стирания линий кроссирования или имени банкира, на которого был кроссирован чек, то такое стирание считается недействительным 46/.

Статья С

- I) a) ...
- b) ...
- c) ...

2) Трассат, который оплачивает кроссированный чек, или банкир, который принимает такой чек, в нарушение положения пункта I

43/ Там же, пункт I57; А/СН.9/УГ.ІV/УР.22, статья 82 (I) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2, (b)).

44/ А/СН.9/196, пункт I66 (Ежегодник... I98I год, часть вторая, II, А).

45/ Там же, пункт I68.

46/ Там же, пункт I76.

настоящей статьи, несет ответственность за любой ущерб, который какое-либо лицо может понести в результате такого нарушения, при условии, что величина такого ущерба не превышает сумму чека 47/.

Статья Е

Если кроссирование чека содержит слова "переуступке не подлежит", индоссатор становится держателем, но не может стать защищенным держателем в силу своего положения 48/.

Статья F

1) а) Трассант или держатель чека может запретить оплату чека наличными путем нанесения на лицевой стороне чека слов "подлежит уплате на счет" или равнозначные слова.

б) В этом случае чек может быть оплачен трассатом лишь путем бухгалтерской проводки по книгам 49/.

2) Трассат, который оплачивает такой чек другим способом помимо бухгалтерской проводки, несет ответственность за любой ущерб, который какое-либо лицо может понести в результате этого действия при условии, что величина такого ущерба не превышает сумму чека 50/.

3) Если на лицевой стороне чека вычеркнуты слова "подлежит уплате на счет", вычеркивание считается недействительным 51/.

Статья

Если чек выписан с недостаточным покрытием, то он тем не менее имеет силу чека 52/.

Статья G 53/

1) Чек, который имеет дату, отличную от даты, на которую он был выписан, тем не менее имеет силу чека.

2) Если чек предъявляется к оплате до даты, указанной на чеке:

47/ Там же, пункт 180.

48/ Там же, пункт 183.

49/ Там же, пункт 187.

50/ Там же, пункт 189.

51/ Там же, пункт 190.

52/ Там же, пункт 196.

53/ Там же, пункты 200-203.

Вариант А

- а) выплата освобождает стороны от ответственности по этому чеку;
- б) отказ трассата сделать выплату представляет собой отказ в платеже.

Вариант В

- а) выплата не освобождает стороны от ответственности по этому чеку;
- б) отказ трассата сделать выплату не представляет собой отказ в платеже.

- в) Записка Секретариата: проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях: текст статей, переработанный консультантами Секретариата и Рабочей группой на ее десятой сессии (А/СН.9/УГ.ІV/УР.22)*

Статья 22

Вариант А

1) Если индоссамент является подложным, то любое лицо имеет право требовать от лица, совершившего подлог, от лица, получившего вексель непосредственно от совершившего подлог, от трассата, который оплатил вексель лицу, совершившему подлог, возмещения любого ущерба, которые он мог понести в результате подлога I/.

2) ...

* 12 июня 1981 года. В настоящем докладе приведены следующие тексты статей: а) текст проекта, представленный консультантами Секретариата профессором А. Бараком и В. Визом, в соответствии с просьбой Рабочей группы, высказанной на ее десятой сессии; б) текст с поправками Рабочей группы, внесенными на ее десятой сессии; и с) текст, увязанный с проектом текста Единых норм, применимых к международным чекам, с поправками. В докладе даются ссылки на соответствующие пункты доклада десятой сессии (А/СН.9/196) (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А) и на соответствующие статьи проекта Единых норм, применимых к международным чекам, в новой редакции или с поправками (А/СН.9/УГ.ІV/УР.21) (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2 (а)). Отличие против пункта или подпункта означает, что в тексте соответствующего пункта или подпункта изменений внесено не было (сноска по оригиналу).

I/ А/СН.9/196, пункты II3-II8 (Ежегодник... 1981 год, часть вторая, II, А); А/СН.9/УГ.ІV/УР.21, статья 22, вариант А (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, А, 2, (а)).